

Listen carefully to me / Luister goed naar mij / Harkje goed nei my

Category	Choices		
Title	Listen carefully to me / Luister goed naar mij / Harkje goed nei my		
Goal(s)	Development of receptive skills in typologically related languages (such as Frisian / English / Dutch) or unrelated languages (such as Dutch / Arabic) Reflection on strategies to understand other languages		
Grade(s)	Middle grades		
Subject	Mathematics Language in general		
Duration	30-60 minutes		
Link with curriculum	Linguistics Knowledge about multilingualism in general		
Languages	All languages present		
Link with FREPA	Becoming aware of own languages and of the languages in the environment. Knowledge about languages in Fryslân, Europe and the world Knowledge language learning strategies		
Skills	Listening, speaking, writing, reading		
Theoretical underpinning	Translanguaging, language awareness, language comparison		
Description activity	<p>In this assignment pupils have to lead each other through a maze to a treasure. This can be done by having one student speak his / her home language and the other pupil in Dutch, if necessary with the help of a teacher or class assistant.</p> <p>STEP 1 - take the table below with the class</p> <table border="1" data-bbox="478 1870 1388 2016"> <tr> <td data-bbox="478 1870 925 1937">Straight ahead Go straight ahead</td> <td data-bbox="925 1870 1388 2016" style="text-align: center;">  </td> </tr> </table>	Straight ahead Go straight ahead	
Straight ahead Go straight ahead			

Turn	
Left Turn left Go left	
Right Turn right Go right	

STEP 2 - Execution assignment

- Select two pupils, one with a different mother tongue than Dutch: one speaks his / her mother tongue, the other speaks Dutch;
- The pupils must sit in front of the class with their backs towards each other;
- Each pupil receives a photo with a maze. The pupil who has the maze with the treasure must lead the other pupil to the treasure;
- For this, each must continue to speak their own language (different language or Dutch).

STEP 3: Evaluation

- Teacher asks:
 - What strategies did you use to understand each other?
 - What helped?
 - What was the most difficult?
- Ask pupils how things were going and involve class in the discussion.
- Create new pairs of pupils based on the different languages they know.

Additional

The official language can initially be Dutch. A variant of this is that the pupils each speak their own language and see how much they can understand each other. Try the assignment again but now in other languages. After the implementation, discuss with the class how they experienced the assignment.

Materials

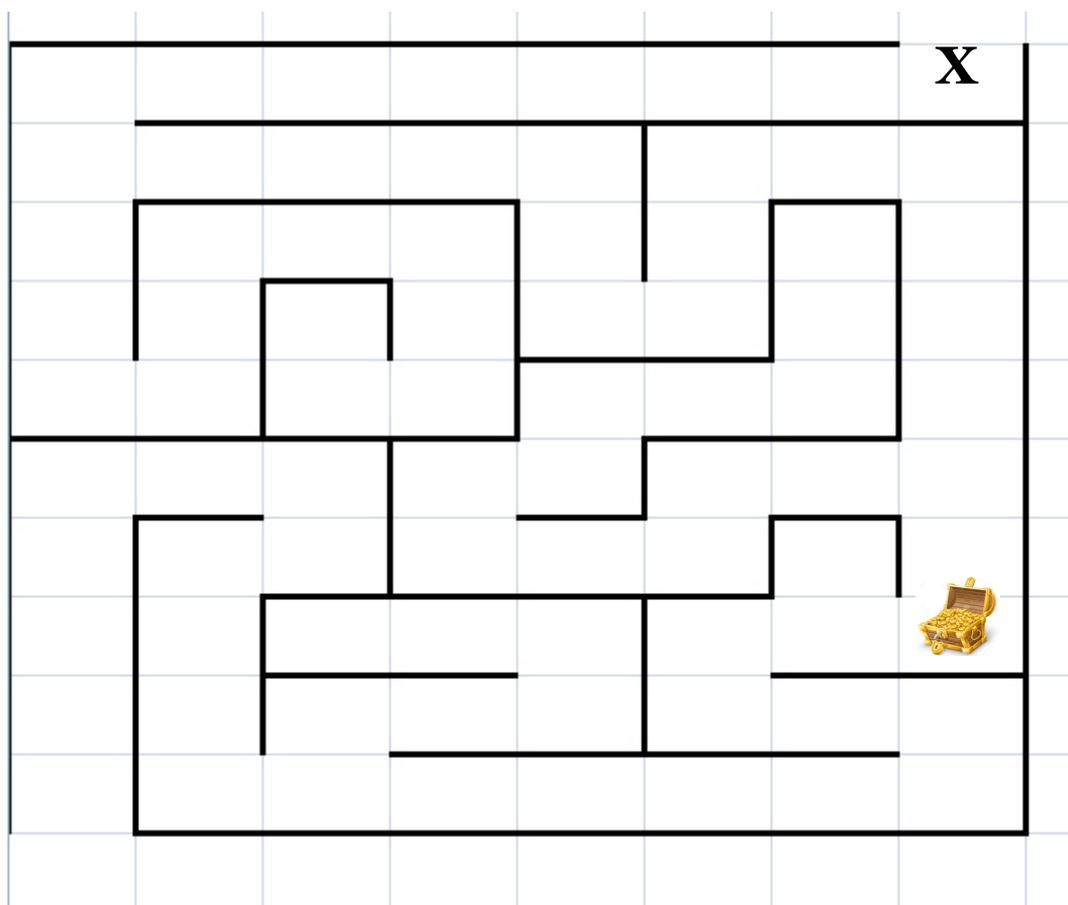
Worksheets and possibly example sentences.

Experiences from schools

Photos, films and products of the pupils after implementation such as a summary of observations.

Worksheet - MAZE 1

Lead your partner to the treasure. Always use _____ (Dutch/Frisian/Arabic/English/Tigrinya/...) and think of ways to understand each other if you have the feeling that you do not understand each other.



Worksheet - MAZE 2

Follow the instructions of your partner and always ask questions in _____
(Dutch/Frisian/Arabic/English/Tigrinya/...). He will lead you to the treasure. Draw
the spot of the treasure in the maze.

